

# Ćwiczenie z tłumaczenia konsekwentnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl/  
facebook.com/textem

## PRZYKŁADOWE TŁUMACZENIA

### *Efektywność energetyczna*

Dyrektywa o efektywności energetycznej ma na celu osiągnięcie zerowej emisyjności budynków do 2050 r.

The Energy Efficiency Directive aims transform the (EU's) building stock into zero-emission building stock by 2050/ achieve a zero-emission building stock by 2050.

To jeden z kroków do osiągnięcia neutralności klimatycznej całej Unii Europejskiej.

This is one of the steps to achieve climate neutrality throughout/across the European Union.

Od 2030 r. zeroemisyjne powinny być wszystkie nowe budynki.

From 2030, all new buildings should be emission-free./ By 2030, all new buildings should be zero-emission buildings.

Termin jest jednak krótszy o 2 lata w przypadku budynków zajmowanych przez władze publiczne lub będących ich własnością.

However, the deadline is shorter by 2 years for buildings occupied or owned by public authorities./

However, buildings occupied or owned by public authorities are to meet this standard by 2028.

Kluczowym założeniem dyrektywy jest podzielenie budynków na klasy w zależności od ich efektywności energetycznej.

The key objective/assumption of the Directive is to divide buildings into classes depending on their energy efficiency.

Wprowadzona zostanie skala oznaczeń od A do G, gdzie A oznaczać ma najtańsze w utrzymaniu, zeroemisyjne budynki.

The (energy labelling) scale/classes from A to G will be introduced, with A indicating zero-emission buildings, i.e. the cheapest to maintain.

Najmniej efektywnie energetyczne budynki, oznaczone literą G, będą musiały przejść natychmiastową termomodernizację.

The least energy-efficient buildings, marked with the letter G, will have to be immediately optimized in terms of their energy efficiency.

Budownictwo jest kluczowe w redukcji emisji Unii Europejskiej, ponieważ budynki odpowiadają za 40% zużycia energii w UE.

The construction sector is key in reducing the European Union's emissions, as buildings account for 40% of the EU's energy consumption.

Ponadto powodują emisję 36% gazów cieplarnianych całej Wspólnoty.

Moreover, they emit 36% of the greenhouse gases of the entire Community / What is more, buildings are responsible for 36% of greenhouse gas emissions across the Community.

Źródła:

<https://www.euractiv.pl/section/energia-i-srodowisko/news/koniec-z-piecami-na-gaz-bruksela-robi-kolejny-krok/>

<https://energetyka24.com/klimat/analizy-i-komentarze/nowe-przepisy-dotyczace-efektywnosci-energetycznej-budynkow-co-przyniesie-dyrektywa-epbd>

<https://www.europarl.europa.eu/factsheets/pl/sheet/69/efektywnosc-energetyczna#:~:text=W%20nowej%20dyrektywie%20w%20sprawie,%2C7%25%20do%202030%20r.>